



IDENTIFYING DATA

(*)Introducción aos ámbitos de especialización para a tradución e a interpretación e aspectos profesionais da tradución

Subject	(*)Introducción aos ámbitos de especialización para a tradución e a interpretación e aspectos profesionais da tradución			
Code	V01G230V01621			
Study programme	(*)Grao en Tradución e Interpretación			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	6	Mandatory	3rd	2nd
Teaching language	Galician			
Department				
Coordinator	Pérez Rodríguez, José Henrique			
Lecturers	Bujan Otero, Patricia Pérez Rodríguez, José Henrique			
E-mail	jhpr@uvigo.es			
Web	http://webs.uvigo.es/jhpr webs.uvigo.es/buxan			
General description	(*)Reconhecimento dos ámbitos de especializaçom mais destacados no que tem a ver com a traduçom e a interpretaçom como actividades profesionais, bem como dos aspectos relativos à profissom de tradutor e intérprete. O curso está estruturado em dous blocos. No primeiro deles é realizada umha introduçom à traduçom e interpretaçom especializadas. No segundo som apresentados diversos aspectos sócio-laborais de interesse para o exercício profissional.			

Competencies

Code	
A2	(*)Coñecemento de culturas e civilizacións estranxeiras
A8	(*)Destreza para a procura de información/documentación
A9	(*)Coñecemento dos aspectos económicos e profesionais
A24	(*)Capacidade de aprendizaxe autónoma
A25	(*)Coñecementos de cultura xeral e civilización
A26	(*)Coñecementos temáticos básicos de cada unha das especializacións
B6	(*)Capacidade de xestión da información
B13	(*)Traballo nun contexto internacional
B15	(*) Aprendizaxe autónoma
B17	(*)Comprensión doutras culturas e costumes

Learning aims

Expected results from this subject	Training and Learning Results	
(*)	A2 A9 A25 A26	B6 B13 B17
(*)	A9 A25 A26	B13 B17

(*)	A2 A8 A24 A25 A26	B6 B15
(*)Conhecer os aspectos profissionais mais importantes da profissão de tradutor e intérprete	A2 A25 A26	B13 B15 B17

Contents

Topic	
(*)Especialização	(*)1 - Caracterização e definição da tradução e interpretação especializadas 2 - Tradução e interpretação especializadas para as línguas da titulação 3 - Principais âmbitos de especialização: jurídico-administrativo, económico-empresarial, científico-técnico, cultura e serviços 4 - Outras modalidades de especialização: tradução ajuramentada, tradução literária, revisão de textos, interpretação especializada... 5 - Ferramentas para a tradução e para a interpretação especializadas
(*)Aspectos profissionais	(*)1 - As profissões de tradutor e intérprete e actividades relacionadas. Quadro legislativo e normativo. Trabalho por conta própria e por conta alheia. Relação com clientes e trabalho em equipe. Associacionismo. 2 - Deontologia profissional 3 - Qualidade e avaliação da qualidade 4 - A pesquisa científica na área da tradutologia 5 - A didáctica da tradução e da interpretação

Planning

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
(*)Actividades introdutorias	1	0	1
(*) Eventos docentes e/ou divulgativos	6	6	12
(*)Sesión maxistral	33	66	99
(*) Probas de tipo test	3	15	18
(*)Traballos e proxectos	5	15	20

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Methodologies

	Description
(*)Actividades introdutorias	(*)Explicação da programação docente e avaliação desta matéria.
(*) Eventos docentes e/ou divulgativos	(*)Assistência a eventos divulgativos realizados por ponentes de prestígio com o fim de aprofundar nos conteúdos da matéria.
(*)Sesión maxistral	(*)Nas sessões magistrais o docente transmitirá aos alunos os conhecimentos básicos de tipo teórico acerca da tradução especializada e da tradução e interpretação como actividades profissionais. Procurará-se a participação do alunado mediante o fomento de debates de grupo, tormentas de ideias, etc.

Personalized attention

Methodologies	Description
Sesión maxistral	*

Assessment

	Description	Qualification
(*) Probas de tipo test	(*)Cada bloco de conteúdos será avaliado autonomamente mediante diversas provas de tipo teste e / ou resposta curta.	60

(*)Traballos e proxectos(*)Os estudantes realizarán diversos traballos en equipo que serán expostos nas aulas e avaliados polo docente.

40

Other comments on the Evaluation

*

Sources of information

*

Recommendations

Subjects that it is recommended to have taken before

(*)Ferramentas para a tradución e a interpretación I: Informática/V01G230V01109

(*)Introdución á teoría da tradución e a interpretación/V01G230V01210
